

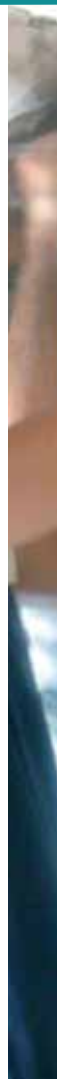
敬请各地方政府关注的宣传册



大家的历史街区

实现可持续复兴的社会化人性化方法

2008年7月



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



空間
SPACE
GROUP



cigf

大家的历史街区

前言

十多年以来，联合国教科文组织社会科学与人文学部一直从事对各城市的研究，并认为城市是“加速社会转变的舞台”。1996年在伊斯坦布尔召开联合国第二届人类居住会议时，联合国教科文组织举办了一次关于“二十一世纪城市民主与公民资格”的圆桌会议。从那以后，在MOST 2项目框架内，通过与联合国教科文组织其他部门的合作，完成了多个国际性的比较研究项目，旨在强调世界各个城市不同的构成元素。具体实例有以下几个项目：《海滨历史小城》、《老北京》、《厄瓜多尔老城基多的复兴》以及《历史街区的社会持久力》。

从1996年的联合国第二届人类居住会议到联合国教科文组织举办的一系列国际研讨会：2007年1月北京国际研讨会、2007年10月于越南顺化与国际法语国家市长协会（AIMF）合办的国际研讨会、2008年5月在西班牙塞维利亚与联合国人居署合办的关于“社会团结、经济发展与历史遗迹保护三者平衡的城市化”的国际研讨会，联合国教科文组织的社会科学与人文学部通过突出历史街区的社会团结与资本的价值，坚定了重要指标与参数。本宣传册的编写基于联合国人居署的成功经验，目的在于使各地方政府为了加强城市历史街区的社会持久力而了解市级做法与政策。

Fernand Léger在1933年于雅典举行的第四届现代建筑国际会议中指出：“……普通人对建筑质量的要求是固定的、是讲究的。如果你们破坏了这些质量，必须重新替换。这是一个人性化问题……将你们的图纸放入口袋，走进大街小巷，倾听他们的呼吸，与他们沟通，全身心融入原材料，在同样的泥浆与尘埃中行走……”。

我殷切期望这本宣传册以及给城市专业人员的指南在南京第四届世界城市论坛（中国2008年11月3-6日）提供的培训结束后，能成为有用的工具。事实上，这个工具可以帮助各市政府认识政治意志的作用、明确保护无形和有形历史文化遗产的必要性以及推动文化多样性的价值化，尤其是让他们理解在城市中修建促进社会团结的新型建筑的重要性：必须将人类置于城市项目的中心，以寻求经济竞争与城市发展的平衡点。

岩本涉

联合国教科文组织社会科学与人文学部
社科、研究和政治处主任



世界问题，迎接挑战

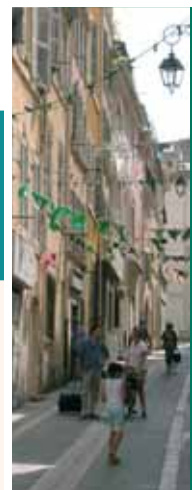
- p4 国际背景
- p5 二十一世纪城市面临的挑战

成功七要素

- p8 1. 强有力的政治意志是实现改变的主要载体
- p12 2. 居民成为复兴工程的中心
- p14 3. 历史街区与城市、区域发展相结合
- p16 4. 重视发展公共空间，长期保护文化自然资源
- p18 5. 加强功能混合性与改善居民生活条件相结合
- p20 6. 通过创新与文化多样性提高城市的身份价值
- p22 7. 持久管控文化旅游业，同时保持多样性经济领域

如何行动？

- p24 1. 每一个历史街区都是惟一的：不存在重建“模式”
- p25 2. 项目初期与组织执行者共同协商，鼓励相关百姓参与，使双方有共同语言
- p28 3. 支持多学科方法，推动网络工作和建立合作伙伴关系
- p29 4. 拥有独立的行政和技术管理机制
- p30 建议工作步骤
- p32 帮助？
- p34 有效联系方式

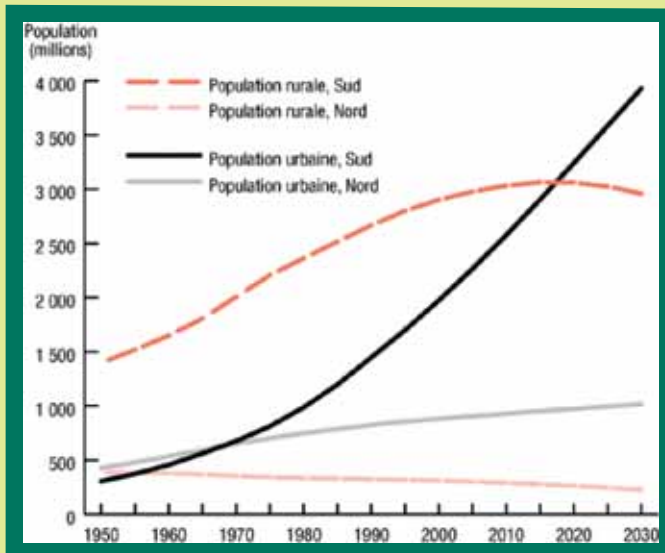


世界问题，迎接挑战

国际背景

- 从2003年起，世界人口加速增长，随之而来的是城市爆炸式的发展。城市人口每天都在增长：仅一周时间，就可增加125万人。
- 2007年，城市居民超过农村居民。到2050年，城市居民所占比例将达到65%。
- 南方国家是城市人口增长最快的地方。
- 目前，有10亿人居住在贫民棚户区。到2020年，将会达到20亿。
- 过半的世界城市人口目前生活在居民少于50万的城市。增长人口的3/4将聚集在这些中级或二级城市。

根据联合国人居署公布的《2006-2007年世界城市状况报告》。



1950年-2030年世界南北方国家城市与农村人口（预测）。
来源：联合国





二十一世纪城市面临的挑战

历史街区是历史的象征与标志。如今，它们正面临诸多挑战与质疑：

- 如何协调发展与竞争，尊重居民的权利与需求，突出城市文化遗产作为公共财产的地位？
- 为塑造为群众服务的城市身份，如何将保护老建筑、居民传统和城市的新功能联系起来？
- 如何在不冻结文化、不破坏自然资源的情况下融入当今文化的成就来恢复城市肌理
- 在应对房地产压力、满足各代人间社会文化相混合的需求时如何保证社会团结？
- 如何较好地实施历史街区的可持续复兴工程，运用合适的管理与措施？
- 在历史街区的复兴过程中，如何确保能够充分考虑居民需求？
- 如何让居民认识到他们是所属街区的特殊社会文化财富？

如此多的问题突出了政治、技术、人类、文化、环境和经济六个方面的相互关联。城市复兴过程和诸多问题的复杂性需要我们认清和理解问题，然后以跨学科的、民主的方式着手，从而使历史城区转变为“更好生活在一起”的地方。

城市的爆炸式发展直接影响了历史街区，使其面临多种现实，在以下两种状况间摇摆不定：

- 放任自流：历史中心区被完全破坏，居民们忍心舍弃，搬往城市环线区域。历史价值尚未被承认的建筑被居民廉价出租或擅自占据。
- 精英式的复兴：随之而来的是街区被“博物馆化”，房价上涨，大量办公场所和宾馆成为主导，造成严重的分隔和社会资本、社会认同价值的流失。到一定程度时，这“博物馆化”的过程对历史街区也将造成价值的流失。

城市遇到了各种各样的困难，而这些困难会导致市民生活质量下降、市民的社会文化权利受到威胁、老城区功能和融合力丧失、城市缺乏相关的基础设施建设、缺乏公共设施、社会贫困化加剧、社会治安被危及、环境恶化，从而失去吸引投资和促进当地经济发展的能力，以及当地旅游业的发展无法控制等后果。

然而，在许多城市，历史街区的复兴取得了十分积极和令人鼓舞的成绩：

为满足居民的需求，在城市文化遗产保存和保护、经济发展与城市功能、居住性能之间找到了适合各地方情况的平衡点：为后代人着想，长期重视文化和自然资源。

各种保护文化遗产的措施与经济、环境、社会文化措施是互不抵触的：它们互为补充，它们之间有效的结合决定了项目从长远上看是否能够取得成功。



同里（中国）

“除修复复原高质量的建筑与风景之外，我们十分重视维护文化背景、自然环境和地方传统，同时寻找新的经济增长点。为了改善居民的生活条件，我们通过实地调查对社会问题进行了研究。同时我们还制定了基础系统规划以提高居住区舒适度的必要。为了防止老街区周边的自然风景遭潜在破坏，为了保护有该地区特色的农业和水产养殖业活动，划定了市郊的保护区并制定了特别法规。我们的目标是在文化遗产保护和旅游业带来的快速发展之间找到合理的、可持续的平衡点”。

Alain Marinós ---Alain Marinós和邵甬，中法合作：上海同济大学国家历史文化名城研究中心、法国文化与交流部、法国建筑与文化遗产中心。

成功七要素

1. 强有力的政治意志是实现改变的主要载体

历史街区通常代表着城市的形象：它们可以成为推动文化多样性、消除贫困的实验室，可以塑造文化身份与提高居民的生活质量，引导城市的区域发展。

历史街区的复兴总能吸引新的居民和新的经济活动，可造成地价一定程度的增长。因此，复兴让人寄希望于经济的快速发展。

政治决策者、市区领导者及他们的团队要发挥重要的作用。他们可以指导制定复兴战略，使居民处于所有复兴过程的中心，试着通过适当的措施补偿地产压力带来的后果或者由放弃街区所带来的后果。

复兴，就是在有关经济发展的法律、居民的权利与需求和突出城市作为公共财产的价值之间找到一个满意的平衡点。

复兴是一个城市的职责，是城市各阶层参与者之间通过对话达成一致的产物。为此，需要根据各地方的具体情况明确提出问题，商讨政策，在充分为后代着想的前提下，通过可行性项目来贯彻这些政策。

各市政府倾听的能力

“突尼斯城市马迪亚（Mahdia）就曾经放弃一项港口娱乐项目，因为其选址不当，随后实施了沿着海滩建沙丘的典型复兴项目。黎巴嫩的城市塞达（Saida）也曾经通过减少占用公地和控制公用土地合理使用的措施减少了沿海大街对北部海滩的负面影响”。

——2003年11月在摩洛哥的索维拉（Essaouira）举行的联合国教科文组织对1997/2003 海滨历史小城（PVCH）跨部门倡议的外部评估会议上的讲话



圣雅克-德-孔波斯泰尔 西班牙

“我们已经考虑到历史城市的复兴要先从重建作为城市业绩的文化价值开始，从平衡城市功能开始。恢复城市的居住功能不仅解释了需要维护的元素和我们希望保护的文化遗产，而且最有效地防止了城市现代化转变，如旅游业带来的社会现象。用这种方式提出的问题具有比单纯保护建筑更广的意义。……我们在圣雅克-德孔波斯泰尔通过尝试性政策希望优先维护、加强和保护的是城市代表的文化影响，在其历史范围内恢复城市功能和质量，而后才是城市的砖石、建筑、材料或者建筑的价值和规模”。

--Jose A. Sanchez Bugallo, (西班牙) 圣雅克, 于2005年3月18日, 在联合国教科文组织与联合国人居署的“城市政策与城市权利”项目启动仪式上的讲话。



注意事项

“历史街区的复兴过程能够改善居民的生活条件，在避免以下事项的前提下能够突出文化遗产的价值。

- 不要驱逐人口（居民和传统商贩）
- 不要取消传统职业
- 不要切断社会文化联系
- 不要取消附近的已有商业
- 不要为流动商贩将住房改为保留性住房
- 不要将历史街区与城市的其他地方隔离
- 不要在不考虑居民因素和忽视项目对城市其他地方影响的情况下拆除建筑
- 不要将旅游业发展为单一的经济活动”。

---Yves Cabannes, 与伦敦大学“发展规划单元”工作小组合作, 在2007年5月联合国教科文组织指导委员会召开的关于城市复兴的社会方法会议上作为驻联合国专家发言。



中国建设部副部长仇宝兴在一次关于城市文化和市政规划的国际会议的新闻发布会上宣布：“一些地方官员似乎有决心改变城市面貌，准备移山、改河道……这会使城市风光失色……使全国各地成千上万城市的面貌都千篇一律。政府正在修订《城市规划法》，这将阻止地方官员随意进行城市规划”。

——引自：2007年6月12日 中国的《人民日报》



“我们的城市以其灿烂的文化和悠久的历史而闻名，历史文化遗产是我们城市的珍宝，我们有责任在促进城市发展和改善居民生活质量的同时保护文化财富。可持续地保护文化遗产和历史街区，需要地方政府决策者的强有力支持，需要可靠的科学规划和财政机制的支持，需要市民的踊跃参与。根据联合国教科文组织和联合国人居署建议的方法和提出的原则，地方政府在城市经济发展的基础上，应该尽量维持保护历史文化遗产和城市现代化之间的平衡与和谐”。

——刘森，中国山东省曲阜市市长，2008年5月

“人性化方面的关注对历史街区复兴是十分重要的。在进行历史街区的复兴之前，首先要让居民了解城市经济和社会发展情况；这是让他们接受保护和复兴历史街区的前提条件。此外，要让我们的孩子了解，让他们参与，尤其是在城市美观设计方面的选择上”。

--Faez Zayat, 叙利亚贾颇勒 (Jableh) 市市长, 2008年6月



2. 居民成为复兴工程的中心

大家的历史街区

男人、女人、孩子、年轻人、老人、世代居住的家庭或者新迁家庭、因生活不稳定而移民的家庭、流动商贩、小餐厅、社团活动参加者、艺术家、商人、官员、游客以及其他……有如此多的居民和市民、街区居民以不同的方式生活着，他们有着不同的期望和需求。

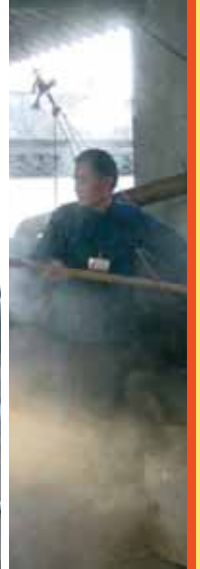
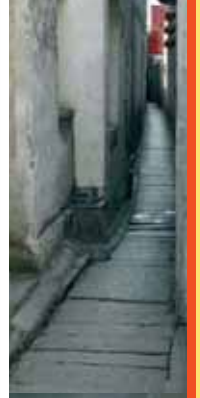
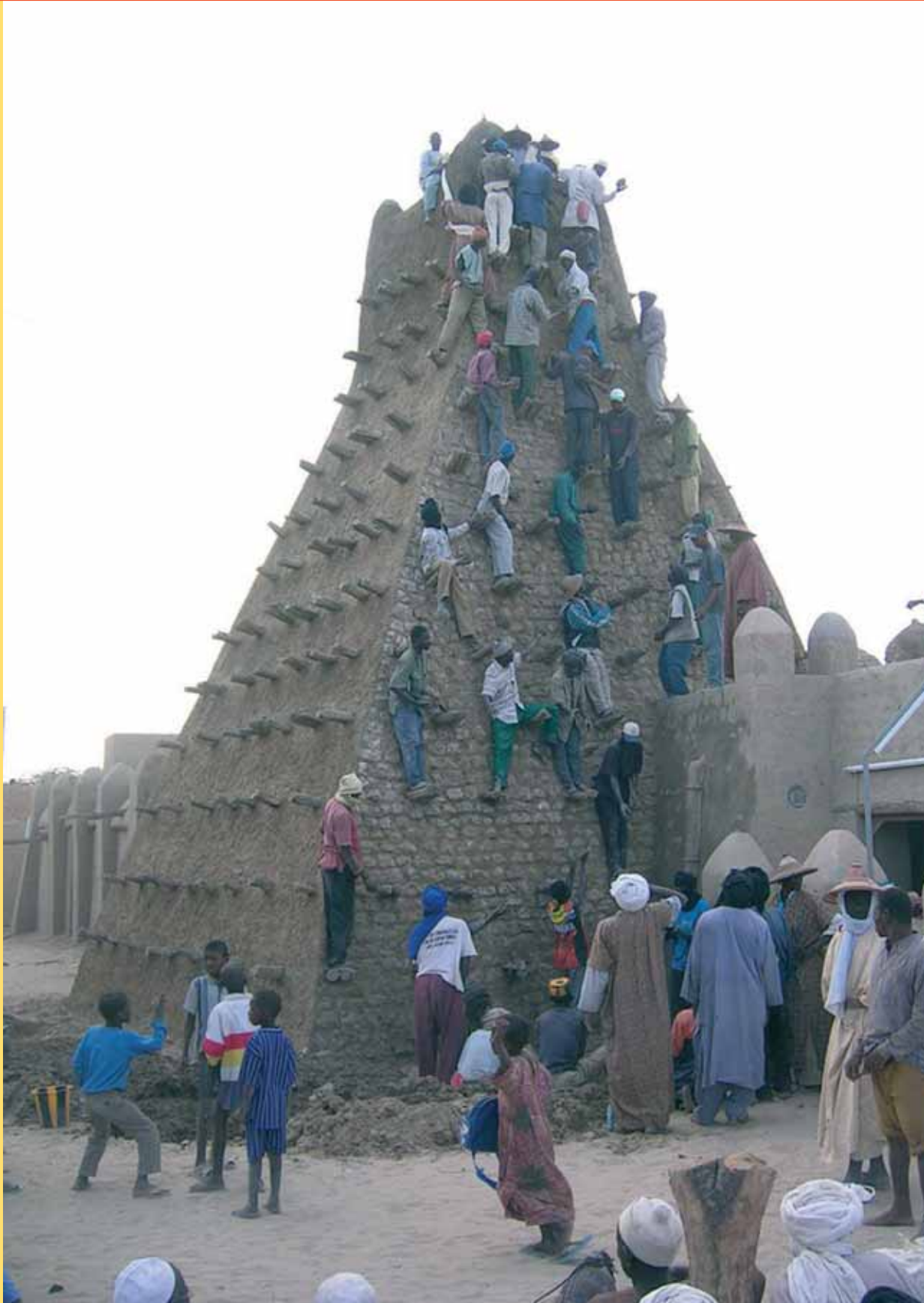
全国性和地方性的战略必须有利于帮助居民解决住房问题、提供服务、鼓励建立能够创造就业机会的小型企业，以及满足老少贫困居民的需求。

对老建筑的维护离不开如今居住在历史街区的居民，他们赋予了历史街区特殊的涵义。

有必要让所有人都了解他们的生活质量，支持他们通过各自的参与以多种形式展现街区的特色。现代城市的新功能必须与历史氛围相兼容。为此，有必要鉴别和推动历史街区非物质方面的发展（习俗、适应空间、手工艺、价值观）。

“社会团结与经济竞争力不是相互排斥的目标，事实上，他们是相辅相成的目标。为了在两者中找到平衡点，管理是关键。要拥有战略眼光，考虑城市的每个区域，协调不同参与者的多种目标”。

---L.Kamal-Chaoui, 辖区发展与公共管理主任 (OCDE), 2005年3月18日在巴黎联合国教科文组织的关于“城市政策与城市权利”的辩论会上的讲话。



3. 历史街区与城市、区域发展相结合

历史街区复兴项目的经验显示很多行动仅以老建筑为重点，而没有考虑居民、城市网、各个场所以及城市和区域间的互动。市郊和市中心之间的规划必须使流动便利，这是市中心生存与发展的条件。历史街区的复兴过程必须与城市多样性发展的特点和实际情况相一致，也就是说必须满足居民和使用者的需求。

历史街区不能成为被孤立的区域：应支持地方项目，将其纳入城市发展的总体规划中，避免使历史街区在空间和社会层面与整个辖区分离。

为什么？

- 在许多国家，历史街区成为了许多农村迁移人口与避难者的栖息之所。
- 在整个城市辖区和地区内以平衡、和谐的方式分配不同社会团体是关键。
- 在以城市旅游业快速发展为特点的世界背景下，历史街区依靠通往整个区域各处的交通线路而具备很强的旅游吸引力。

“为了有效保护城市和历史街区，要将其纳入与经济、社会发展一致的政策中，要在规划方案和城市化方案中多方面考虑保护城市和历史街区”，为此，“维护规划要将历史街区与整个城市和谐地结合起来”。

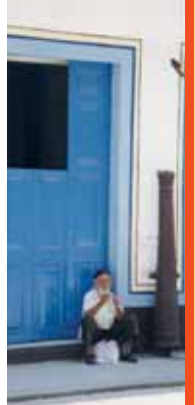
--- 国际古迹遗址理事会 (ICOMOS) 《保护历史城镇与城区宪章》 (1987年)



蒙特利尔（加拿大）

“城市设计工作室（2006年10月建立）的工作被纳入到将规划、商讨和沟通融为一体
的大型城市活动中，目标是在Griffintown的可持续复兴工程的相关人士（居民、城市代
表、倡导者、企业和机关、规划治理方面的专业人士等）中建立一个建设性对话机制”。

作为“城市设计工作室”的候选资格城市，蒙特利尔市正在筹划治理兵器广场（2007年）。蒙特
利尔也是国际法语国家市长协会（AIMF）的合作伙伴。



4. 重视发展公共空间，长期保护文化自然资源

无论是从功能上，还是从形式上，公共空间在城市中都起着中心作用。它们对城市空间的质量至关重要。它们既是会面、交流、传递信息、文化的场所，而且还构建了街区的身份，推动了城市的多样融合。

同时，对确保城市的再次平衡而言良好的交通流动管理是不可或缺的：减少私家车出行、增加环保公共交通工具、修建更多的人行道。要既严格又灵活地调整去往中心旅游景区的通道。

要达到的目标是：

- 重新找到和维持城市中心的活力
- 将绿色空间与城市的主要构造相结合
- 肯定文化，连接对话
- 限制能源消耗、限制污染
- 减少移动的需要
- 改善城市形象

萨那 (Sana' a) (也门) 传统花园的恢复

萨那筑有防御工事的老城是阿拉伯世界最大的城市。她拥有43个传统花园，又被称作“Magashem（意为‘绿色空间’）”。花园有绿色空地，居民可以在那里种植蔬菜与水果。

随着城市的不断扩建，花园逐渐萎缩，缺少水和垃圾管理不当给当地政府敲响了警钟。政府在2002年制定了一个恢复项目，由促进发展社会基金（SFD）与也门历史城市保护总局（GOPHCY）负责管理。

在制定了法律和行政手续、分清了各自的角色后，项目终于启动，它的主要目标是：

- 限制居民在花园中活动，重新准备耕种土地
- 保护花园，给花园划界
- 改进收集水的传统系统
- 恢复清真寺的排水系统

---Kamal Haglan, 也门促进发展社会基金项目负责人。在2008年5月7-9日西班牙塞维利亚由联合国人居署与联合国教科文组织合办的“大众历史街区”研讨会上的讲话。





里昂（法国）

“里昂城实施了以下措施：制定一部宪章，突出公共场所的利用：通过地方法规让居民更好地生活在一起；将文化遗产警戒区域列入地方城市化方案中：了解最“普通”的历史文化街区；通过烘托城市氛围突出文化遗产：白天氛围（色彩计划）、夜间氛围（光计划）或者在有节日庆祝活动时的氛围（每年12月8日的灯光节）；占地10公顷、5公里长的罗纳河坡地就是通过减少车辆获得的”。

---Bruno Delas, “里昂历史遗址”项目主任, 在2007年1月21-23日在北京由联合国教科文组织和清华大学共同举办的关于“社会融合与历史遗迹保护相协调的城市复兴”的国际研讨会上的讲话。

雷恩（法国）

“交通政策能使文化遗产的价值更好地显现出来，从来使其不单单受到“保护”，更能得到“重视”：取消环线交通、逐渐增加市中心的人行道建设、运用公共交通工具有效连接市中心-最好的方式是地铁，它可以把整个居住区与市中心相连接。这些措施可以推动重新定性公共空间的政策发展，它可以揭示该地区的空间质量、城市文化遗产部分的价值以及它们在城市旅游业和文化活动方面的潜力。”

---雷恩市城市化与治理处, 2007年4月, 雷恩也是国际法语国家市长协会(AIMF)的合作伙伴。



5. 加强功能混合性与改善居民生活条件相结合

城市生活对于数百万人来说都是生存、抗击失业和社会排斥、反对暴力与安全威胁的同义词。复兴项目应该将物质转换、当地主要人员的参与和实际工程、经济活动联系起来，同样还要满足需求与各方利益，比如对人群流动、公共设施、就业、住房、商业、水务的管理。城市政策，尤其在贫困的历史街区，要致力于通过向居民提供就业机会吸引雇主，建立混合社会网，改善居民的生活环境和条件（健康、教育、服务、临近店铺等）。推动修建社会经济性住房的工作要与方便中产阶级获得产权、限制社会租房维护费用的工作同步进行。

要达到的目标：

- 考虑所有居民的基本权利
- 帮助弱势群体拥有住房、通过多种补偿手段来应对在历史街区出现的土地倒卖现象、推动各代人间的融合
- 人群流动与交通相适应，从而将街区与城市其他地方连接在一起
- 创造就业机会、实现商业多样化
- 保持社会联系与文化联系，发展公共设施（学校、健康、社会服务、培训）
- 避免社会排斥，接纳移民

塞达（Saida）（黎巴嫩）

“……所有相关部门都赞同有必要沿着老城大道用玄武岩和“Friction Lane”铺砌道路，在大道连接老城的两端各建两个入口大门，目的是证明沿着老城的大道不是一条中转道路，而是一条限制车速和承载能力的交通道，从而避免交通压力过大的危险。……”

---选自2001年5月在塞达由联合国教科文组织举办的“海滨历史小城”国际研讨会后，哈里里基金会主席Bahia Hariri与塞达市驻联合国教科文组织主席希拉·戈布罗斯力写的一封信。



基多（厄瓜多尔）

“为应对变化，已经建立新的基础设施迎接非正式商业活动和流动商业活动，为几十年来不稳定、艰苦的工作条件提供新的解决方案。在解决了这个主要问题后，在市政府与私营部门、国际协助的通力合作下，城市翻新速度突飞猛进：改变了道路、广场、餐厅门面、教堂的面貌，改善了城市照明等。此外，强化了新的战略重点，比如建立微型企业、店铺自我管理、发展旅游业、普及新的经济活动、接收被城市历史吸引而来的家庭等”。

---Horacio Servilla Borja 2004年9月在联合国教科文组织举办的关于“历史街区社会持久力”的圆桌会议上的讲话。

马拉加（西班牙）

“马拉加除在住房领域的大量公共投资（新建与修复）、治理公共空间、创建社会文化多功能中心、建设公共设施、特别关注移民等方面取得了相关经验外，最有创新意义的经验就是创建了出租年限为7年的公共住房中心。该中心主要是帮助老人和年轻人，尤其是大学生。这些中心可以促进各代人之间的互助，让那些因房价高而无住房的部分人群以合理价格获得住房”。

--- 2004年9月在巴塞罗那由联合国人居署举办的城市论坛过程中，由联合国教科文组织召开的圆桌会议上Moreno Peralta、J.R. Casero、A. Gutierrez Istria的发言

6. 通过创新与文化多样性提高城市的身份价值

历史归属感、文化归属感、街区归属感的再现与要求是人类身份自我认同和被认同的情感表现。历史街区传承了文明的产物—知识与手艺。它们在认识和组织城市生活中起着关键作用。

创建与创新是历史街区复兴过程中不可或缺的部分。复兴过程的创新有助于采用新方式联系参与者、重新理解领土的项目。维持或者创造高品质手工艺的同时要支持创新。

要达到的目标：

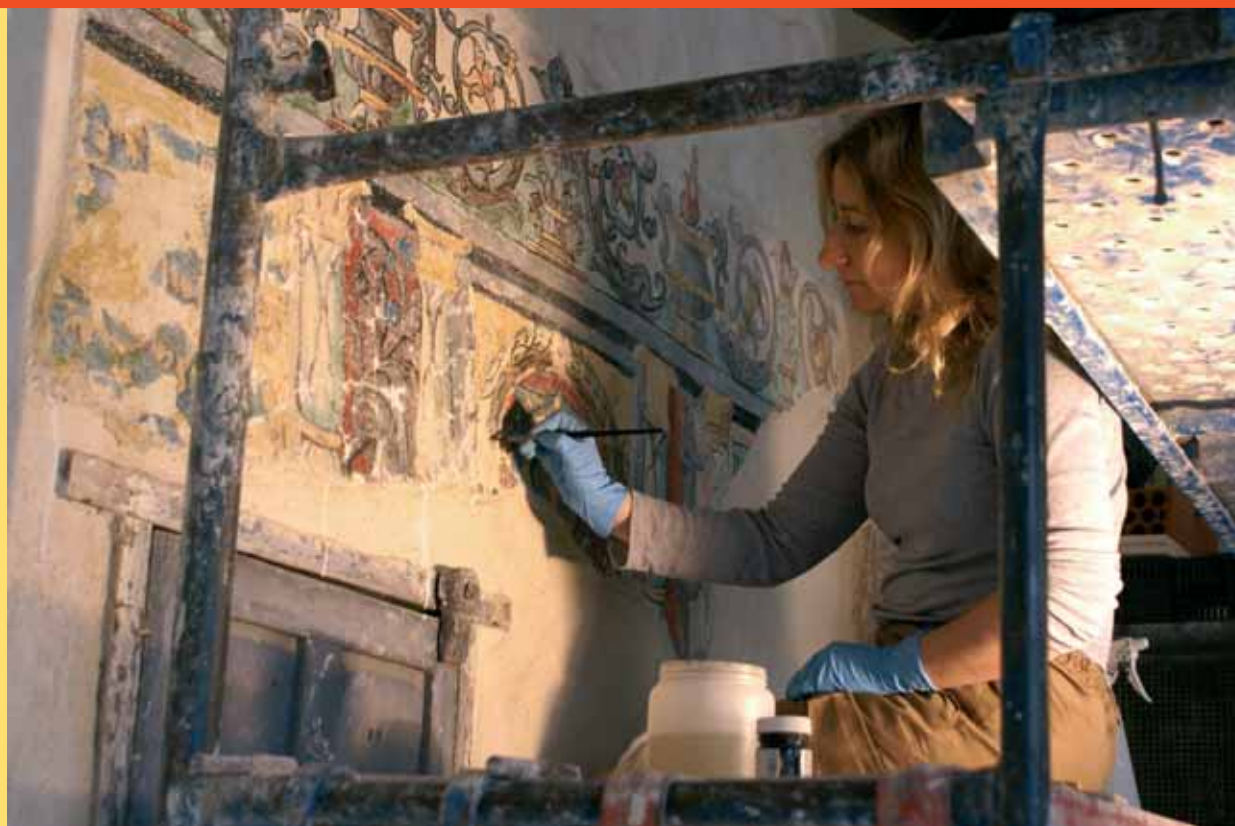
- 推动调解协商来连接文化、艺术、政治与制度活动
- 方便各层次人群了解文化，拥有保护历史文化遗产的意识
- 传承非物质文化遗产，它们是各族人民的身份标志
- 运用考古学更好地了解城市
- 支持创新者和手工业者，创造高质量经营，生产高质量产品
- 通过在历史街区之外的文化展示平衡领土的吸引力



布鲁塞尔（比利时）

比利吉特大教堂（Brigittines）紧邻混凝土修建的社会住宅区，它的建筑美学一直倍受争议，自它建成百年后，它终于成为了宗教古迹。从2000年起，该教堂受到了布鲁塞尔市的高度重视。布鲁塞尔市相信复兴被遗弃的街区对传承文化有十分重要的作用，采取了诸多措施：重新恢复生活文化空间、向修复和美化工程发放津贴、建立新的交流场所、决定制定关于Brigittines Tanneurs小岛的街区合同。“比利吉特人（Les Brigittines）”是布鲁塞尔一个创新的艺术街区，如今它已经成为进行当代艺术运动、传播艺术声音的中心，它在考虑了所有的艺术家和尊重每个当地居民身份的前提下开发了自己的艺术项目。

---Monique Duren, 2007年6月时任布鲁塞尔文化处负责人及“比利吉特人（Les Brigittines）”艺术中心主任。



非斯（摩洛哥）

“在复兴伊斯兰旧城区项目之后，对建筑的材料、使用的传统技术进行了一项研究，在非斯举办了建筑业与陶瓷业的推动活动，召开了一系列的会议，创办了建筑传统职业培训学院（IFMTB）。来自世界各地的大批专业人士以及大学生与地方建筑文化遗产保护负责人持续合作”。

--- Xavier Casanovas, 1999年6月时任（突尼斯）马蒂亚沿海地区城市可持续发展联合国教科文组织工作室Rehabimed网负责人。

丽江（中国）

“要对纳西族以及该地区其他少数民族进行研究，充分全面了解她们的历史与文化（她们的认宗体制、她们为传承和发扬自己的传统文化所做的努力）。在与我们的长期合作下，当地少数民族的自信心不断增长。她们提高了学习能力、保护和发展自己文化的能力。最终目标是建立人与自然、传统与现代、少数民族文化发展、生态与经济和谐发展的和谐关系”。

---邵甬教授，中国上海同济大学、国家历史文化名城研究中心



7. 持久管控文化旅游业，同时保持多样性经济领域

面对文化旅游业的快速发展，历史名城可以成为喜欢都市氛围的游客的游览目的地。城市以及历史街区的“品牌形象”一方面包括文化遗产以及它的文化历史内涵，另一方面包括居民给各场所带来的氛围与灵魂—街道成为了名副其实的“文化场景”。旅游业通常因其可以带来快速的经济效益、增加外汇收入而倍受青睐。实际上，它也可以活跃街区气氛、促进当地大范围的商品生产。

然而，对旅游业的发展也要保持高度警惕，因为它可以对环境、社会构成和文化遗产带来不可挽回的影响，制造难以解决的冲突。要避免给游客专门设计产品，要突出已有产品，推动真正的交流。旅游城市应保持或者成为生活、工作、学习、可以容纳多样化和开发的地方。旅游线路的多样性应有助于限制大量游客集中在公认的热门景点。

“可持续发展方法以及旅游业管理应该通过长远规划、合作、控制结果和不断适应变化来实现”。

—2006年OMT、PNUE出版的《实现旅游业的可持续发展—政治决策者的指南》。

要达到的目标：

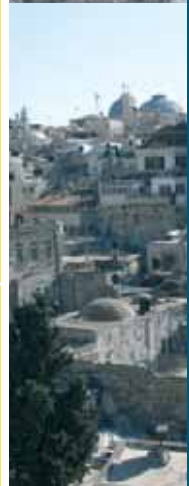
- 在不降低居民生活质量的前提下增强街区的吸引力
- 尊重承载能力、限制负面影响
- 公平分摊所得利益、通过旅游业收入治理重点历史遗迹
- 肯定文化价值、考虑生态条件
- 通过在群众中的宣传与培训提高他们的参与度



索维拉 (Essaouira) (摩洛哥)

“旅游业不能成为发展的唯一杠杆。在索维拉拥有130个社会团体，这是一个特别的机会。以前的犹太区梅拉 (Mellah)、城墙、沙丘问题是国家、各部委或市政议会处理过的最为复杂多变的问题：呼吁各协会、公共成员之间开展合作以及进行国际合作”。

---Said Mouline, 顾问，摘自2003年12月在索维拉举行的“海滨历史小城”项目进展总结会上关于索维拉项目情况的讨论。



班贝格 (Bamberg) (德国)

“班贝格是旅游热门景点。因此，优先考虑开发和建立一个真正的行人导游系统，以解决因旅游业、交通、历史建筑和遗址之间的互动所带来的问题。在这个特殊背景下，旅游业专家与文化遗产保护负责人的通力合作显得尤为重要”。

--- Matthias Ripp, 2007年于班贝格市

海岸角 (Cape Coast) 和阿米娜 (Emina) (加纳)

“海岸角与阿米娜地方经济的发展受益于以奴隶路线为主干的文化旅游业。沃尔特 (Volta)、阿克拉 (Accra) 的要塞、城堡及其周边环境、中心地区和西部都已经列入世界历史文化遗产，这提升了旅游路线的知名度。地方群众全身心参与组织的活动，就业率提高，历史文化遗产得到了更好的保护”。

--- Randal Smith, 2007年6月在“辖区集体共同富裕论坛”上的讲话。



如何行动？

1. 每一个历史街区都是惟一的：不存在重建“模式”

每个历史街区都各有特色，复兴策略必须考虑地方的具体情况，依靠那些经过合理方式评估过的文化资源、金融资源、技术资源和可动员的人力资源。没有惟一方案，也没有“奇迹”方案，但是可以有缜密的战略，它是在各辖区价值观及辖区推广这些价值的的能力的基础上制定的。这些价值和释放元素构成了这些在专家指导下制定的战略。

因此，强烈建议从调查开始，以便全面了解问题。有很多具体的技术和方法可以帮助复兴项目的执行者。

“我们一致认同应该避免或者控制富人居住区的发展，应该对社会融合以及城市功能多样性进行长期的研究。城市、街区、广场、街道永远都不能功能单一化：城市就是生活。当你们在历史街区实施一项城市项目时，永远不要忘记 ‘genius loci’ —— ‘地神’ ”。

---Bruno Chauffert-Yvart, 法国文化部建筑与文化遗产总监察员



2. 项目一开始就组织执行者共同协商，鼓励相关百姓参与，使双方有共同语言

良好的地方管理是通过一系列合理的政治、财政和相关部门间的合作实现的：这也是成功实施复兴项目的前提条件，以确保街区 and 所属区域的协作行动。执行者之间的跨部门工作需要付出更多努力，以超越社会、经济和技术方面的不同逻辑，找到可以共处的领域。

参与过程需要在策略或者复兴项目的不同阶段实施。事先向市民征询意见、分享和尊重法规十分重要。找到和运用居民可以理解的通俗语言，避免过于专业的技术语言。

圣-但尼（法国）

“在实施城市政策的框架下，居民的参与是重中之重，特别为居民的生活建立了民间教育工作室、创建了街区委员会、加强了街区社会团体领导集体的作用。居民很快自发组织了社会团体、决策团体等。这些团队能够帮助暴露街区问题、让他们获得对待建项目进行交流、参与其中的机会。从地方层面看，这些团队能帮助街区委员会解决问题”。

---2000-2006年“圣-但尼城大型项目”辖区协议。

曼谷（泰国）

“Fort Mahakan附近的玛哈堪（Pom Mahakan），拥有300个居民。在2003年1月政府赞助的复兴老城的计划框架下，玛哈堪的居民想尽一切办法避免自己被驱逐，通过组织游行示威来表达他们的反抗，搭建路障，组织夜间巡逻委员会。在大学团体、非政府组织、人权维护者的帮助下，他们获得了全新的土地占领计划，作为驱逐和再安排住房的替代方案”。

---Jean du Plessis，全球居住权与反迫迁中心（COHRE）协调员，在2004年9月城市化世界论坛关于历史街区社会持久力的专家圆桌会议上的讲话。





波特兰（美国）

建于1843年的波特兰市如今必须面对在街区变为“历史街区”复兴过程中出现的富人居住区问题。给街区冠名“历史街区”的初衷是为了实现规划投资、打造街区身份的战略目标，因为街区居民不稳定、暴力级别高。在教育、住房和经济领域使用各种方法和指导性政策，不仅改善了街区的条件，而且为波特兰的整体规划（整个辖区）提供了经验。

--- Gill Kelley, 波特兰规划局主任, 2008年5月7-9日在西班牙塞维利亚由联合国人居署与联合国教科文组织共同举办的“大众的历史街区”研讨会上的讲话。



班加罗尔（印度）

保护文化遗产的参与方式取决于居民的创新能力和他们规划、做决定的潜力。他们经过培训，不仅可以为保护文化遗产做贡献，而且可以发展经济活动，尤其是围绕旅游业的商业活动。微型贷款在印度的成功实施就是一个很好的印证。然而，缺乏战略和方法会使项目举步维艰。现行项目必须允许包含所有群体，优先考虑女性和年轻人。通过传承文化与文化遗产，除了会带来经济影响外，更多的是让居民有自豪感，强化了他们的身份认同感。



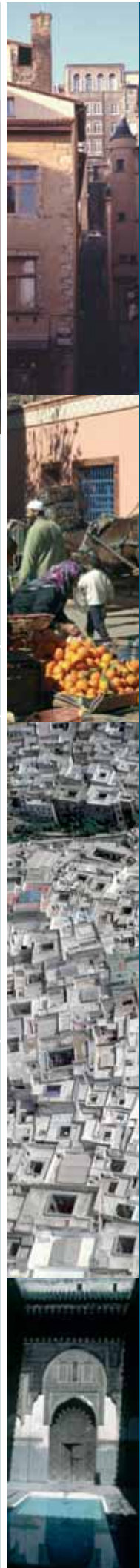
--- Mukta Banerjee 博士，《基金的最好实例》，班加罗尔，印度，2008年5月7-9日在西班牙塞维利亚由联合国人居署与联合国教科文组织共同举办的“大众的历史街区”研讨会。

圣多明哥（多米尼加）

历史街区的复兴是近25年来最突出的事件，建立了为第三产业服务的广场、恢复了住宅、开展了与旅游相关的活动。

目前，市政厅通过战略方案加强评估城市的文化遗产。融入圣多明哥殖民城市的复兴方案是殖民城市管理和调整的典范，它制定了需要跨机构、分散管理的调整方案和战略计划。

---Sina del Rosario, 圣多明哥城市规划部主任，2008年5月7-9日在西班牙塞维利亚由联合国人居署与联合国教科文组织共同举办的“大众的历史街区”研讨会



3. 支持多学科方法，推动网络工作和建立合作伙伴关系

复兴的过程十分复杂，需要很好地理解不同领域（环境、社会转变、经济、文化、城市规划、文化遗产、旅游业等）和它们之间的相互作用。所有综合步骤都需要重新组织工作。城市技术和行政服务性能的良好运作需要切合复兴的实际。必须框定这项工作：先进行倾听群众呼声工作、协商工作、解决冲突工作和培训工作。变化是必须共同分享的，而不能把它强令给居民的。遵守工作透明化原则，对实施工作进行跟踪调查，根据战略和城市的发展来进行调整。预期工作必须能够满足当代人的需要，而不破坏下一代的需求。



魁北克（加拿大）

“……在管理者之间，尤其是我们行政主管人员之间或者市政领导者之间，在使用者之间，不仅包括居民而且包括开发商和业主，都存在着一种紧密的联系。协商工作必须长期不变。……监察力度的不断增强为保护环境（不论是自然环境、文化遗产或简单的城市环境）提供了主要保证。交流机制要制度化，不能任凭个人意志、政治形势或经济形势所摆布”。

--- Serge Viau, 建筑师和城市设计家，魁北克市可持续发展副总负责人，2007年10月在顺化（越南）举办的国际法语国家市长协会（AIMF）代表大会上的讲话。

4. 拥有独立的行政和技术管理机制

资助复兴的同时要建立独立的管理机制（办事处、事务所形式）、制定策略方案，尤其是那些能够帮助“发展中国家”合理协调使用来自国际援助的资金、尽量减少资金分散现象、具备对当前和中长期发展的策略眼光。最有效的方式是从现有的实用资源开始。

当决策者在已有的技术服务支持下作出第一个选择时，用这些机制管理复兴过程。这些机制必须灵活，以方便跨部门横向工作，也要适时更新，以处理城市综合恢复过程中的经济、社会、文化和环境问题。当总体利益得到了尊重，那么合作关系就会显得更有成果，可以帮助摆脱对外部协助的依赖。

经济活力和经济投资随着复兴项目社会规模的发展而发展。如果没有一个将经济活力、社会团结和人类发展相结合的全面方法，就不能实现复兴工程的可持续发展。……

在哈瓦那，开办了一个投资办事处。通过规划系统，简化了涉及老城未来投资的程序和总体理念。这个系统可以帮助预备投资和实施投资，从而增加投资”。

--- Sylvio Mutual, 城市设计师, 专家, 2007年。



建议工作步骤

争取居民参与每一个阶段的工作并且从复兴过程一开始就如此，这是取得成功的条件。

按照先后顺序和横向工作要求所建议的步骤：

- 进行实地考察：在区域框架内，标明历史街区的资源和问题、分析居民的需求、鉴定和清查文化遗产。
- 实施可参与的、战略性的区域诊断：明确提出问题、预计解决措施。
- 制定和生效行动方案：根据优先轻重不断推进、预测，进行影响性研究。
- 实施行动方案和项目：运用人性化方法和财政方法。提高能力（培训、专门技能）。
- 持续跟踪和评估不同实施阶段：为未来的行动总结经验。
- 作宣传工作：保持复兴项目各种选择的明朗与清晰。



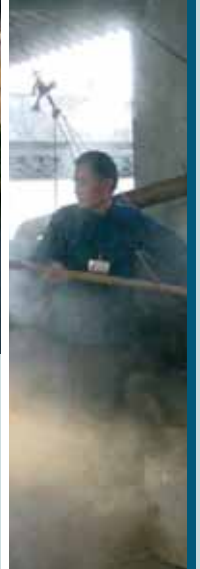
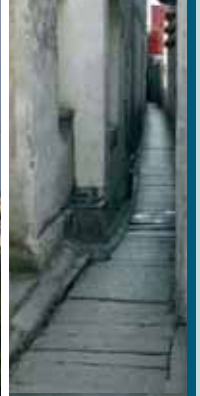
塞维利亚（西班牙）

塞维利亚市历史街区复兴的成功经验是它拥有了两个重要的互补工具：塞维利亚2010年战略方案以及城市发展新方案。这个（社会-经济的和城市的）双重战略连接了传统与现代、历史与未来的预测。它使方案的实施能够在地方决策者、公共和私营部门参与行动的框架下进行，它在保持塞维利亚的城市形象前提下创造了利润，改善了生活环境和服

成功的主要因素有：

- 将战略规划与城市规划相结合
- 各不同行政部门意见统一、有合法的框架、公共行政部门权责分明
- 提高居民的参与度，虽然复杂但是很有成效
- 私营部门的参与，与企业谈判
- 国际定位，通过在国外的营销和促销，同时加强合作

---José Carlos CUERDA GARCIA-JUNCEDA，塞维利亚城市规划中协调员，2008年5月7-9日在西班牙塞维利亚由联合国人居署与联合国教科文组织共同举办的“大家的历史街区”研讨会上的讲话



帮助？

最有成效的合作关系通常是能够充分展现地方的需求与价值的合作。在此基础上，可以提高能力、提出建议、实施培训。可以根据你们的需要，动员联合国人居署和联合国教科文组织的专家网协助你们。

“我坚信各城市之间文化与技能的交流发展是十分重要的，我很重视相互合作，比如促成两个欧洲城市和中国曲阜的合作。曲阜是中国的著名城市，被誉为中华几千年文明的发源地。有必要通过组织专家对我们经验的发展方向、合理性和影响范围进行深入思考，这很自然会涉及由罗马和巴黎领导进行的什刹海合作项目的经验”。

--- Edmond Hervé, 2007年4月写给联合国教科文组织的信件节选。雷恩是国际法语国家市长协会(AIMF)合作伙伴。





地中海地区“地中海复居”（RehabiMed）方法

“‘地中海复居’向地方政府和所有复兴过程涉及官员提供一种介入方法。它有利于在辖区大背景下（农村或城市）介入对传统建筑复居的推动、规划与管理，提供一整套工具和建议，帮助实施《复居行动方案》。有指南书相伴”。

www.rehabimed.net



拉丁美洲SIRCHAL工作室

“这些工作室是地方各参与者（领导者、技术人员、社会团体等）共同协商的场所。它们可以推动发展新的工作方法、找到充分利用地方财政来源的方法、以十分具体的方式让领导者和政治人物参与进来。为了建立历史中心区平衡复兴的坚实基础，要将思路和项目、知识和经验相结合，使每个项目拥有独立的方法和工具”。

www.archi.fr/SIRCHAL



有效联系方式

此表不是惟一的，一些国际专家可以帮助您找到更适合您城市的联系方式

1. 联合国教科文组织国际网和机构

大学的研究人员和教授可以通过同当地参与者开展合作组织培训，您所在区或城市的大学：

《景观和环境》，蒙特利尔（加拿大）

www.paysage.umontreal.ca

《城市政策和公民身份》，里昂（法国）

www.cge.asso.fr/ecoles/ECOLE100.phtml

《土建筑、建筑文化和可持续发展》，格勒诺布尔（法国）

<http://terre.grenoble.archi.fr/>

《移民的社会与空间融合：城市政策与做法》，威尼斯（意大利）

www.unesco.org/education

《居住管理与社会可持续发展》，墨西哥城（墨西哥）

www.catedraui.iteso.mx

《历史街区的社会可持续力》，首尔（韩国）

www.unesco.org/education

2. 联合国人居署培训中心

塞维利亚（西班牙）：城市到城市的合作

www.sevilla.org

韩国：国际城市培训中心（IUTC），江原道春川市

<http://iutc.gwd.go.kr>

3. 专业技能中心和地区网

地中海： Rehabimed, www.rehabimed.net

拉丁美洲： Sirchall, www.archi.fr/SIRCHAL

非洲： CRATerre-ENSAG, <http://terre.grenoble.archi.fr>

亚洲： 同济大学建筑与城市规划学院，
www.tongji.edu.cn/english/Academics

上海同济城市规划设计学院，
www.tjupdi.com

欧洲： Raymond Lemaire 中心， www.asro.kuleuven.ac.be/rlcc

法国建筑与文化遗产中心： 夏悠宫学校、当代中国建筑观察站
www.citechailot.fr

4. 国际和地区组织

联合国教科文组织(UNESCO)： www.unesco.org

联合国人居署(UN-HABITAT)： www.unhabitat.org

国际建筑景观师联合会(IFLA)： www.iflanonline.org

国际建筑师联盟(UIA)： www.uia-architectes.org

国际法语国家市长协会(AIMF)： www.aimf.asso.fr

国际城市设计师协会(AIU)： www.isocarp.org

地方政府共同繁荣论坛(CLGF)： www.clgf.org.uk

伊比利亚美洲市政联盟(UIM)： www.uimunicipalistas.org

国际居民联盟： www.alliance21.org

城市联盟： www.citiesalliance.org

欧洲城市组织Eurocities： www.eurocities.org/

世界文化遗产历史城市组织(OPVM)： www.ovpm.org

保护名城协会(ANVPAH & VSS)： www.an-patrimoine.org

建筑和文化遗产监察总局建筑和空间保护中学(CAEP/IGAPA)：
www.culture.gouv.fr/culture/da.htm

法国文化传播部建筑与遗产司(DAPA) /建筑和文化遗产监察总局(IGAPA)：
www.culture.gouv.fr/culture/da.htm



更多信息请联系：

Brigitte Colin

联合国教科文组织社会与人文科学部社科、研究和政治处国际移民科城市
和建筑专家

地址：UNESCO, 1, rue Miollis - 75015 Paris

邮编：75015

电子邮箱：b.colin@unesco.org

www.unesco.org/shs/urban

此宣传册还配有专门为城市专家准备的联合国
教科文组织详细指南《大家的历史街区，实现
可持续复兴的社会化和人性化方法》



此宣传册由顾问Laure Veirier与社会科学、研究和政治分部指导委员会专家
（各位专家的名字请参见网站www.unesco.org/shs/urban）合作编写而成。联合国
教科文组织举办的一系列培训（2007年10月和2008年5月）丰富了册子的内容。
（法国）希农市议员Yves Dauge为此册的编写贡献了力量。校样工作委员会也付
出了辛勤的汗水：建筑师和城市规划师Alain Marinos和Bruno Chauffert-Yvart
（法国文化和交流部文化遗产及建筑司司长）、建筑师Léo Orellana（拉丁美洲
Sichal网协调员）、建筑师Xavier Casanovas（Rehabimed网负责人、巴塞罗那建
筑技术中学）。

照片来源

联合国教科文组织UNESCO/Andes/ CZAP/ASA,
联合国教科文组织UNESCO/ Eric Bonnier, Xavier Casanovas, Bruno Chauffert-Yvart,
联合国教科文组织UNESCO/Alison Clayson, Brigitte Colin, Daniel Duplessis,
联合国教科文组织UNESCO/Fernandez, Fran oise Ged,
联合国教科文组织UNESCO/Heinrich Gieseler, Didier Gouray /法国雷恩市、 Gill Keilley/美国波特兰市,
联合国教科文组织UNESCO/Georges Malempr é, Alain Marinos, Beno t Melon,
联合国教科文组织UNESCO/C éline Nirrengarten,
联合国教科文组织UNESCO/Michel Ravassard Rehabimed 网魁北克市,
联合国教科文组织UNESCO/Dominique Roger西班牙塞维利亚市,
联合国教科文组织UNESCO/ German Solinis, Laure Veirier,
联合国教科文组织UNESCO/ S. Weiss, Jean-Marc Zuretti